

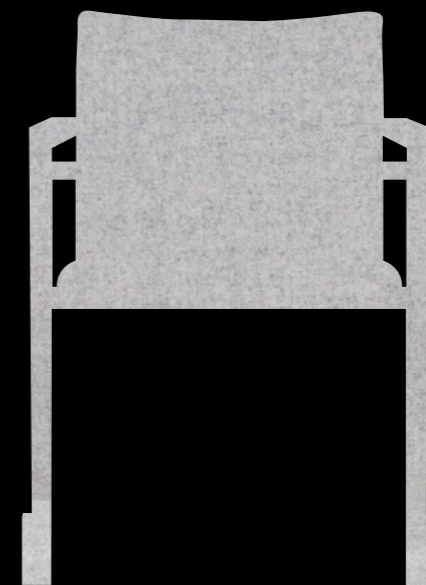


AKABA NORA

DESIGN MIGUEL ÁNGEL CIGANDA

N
NORA

Nora is not a chair



Motion and Emotion

for a different way of doing things // por una forma distinta de hacer las cosas // faire les choses différemment //
gauzak modu desberdin batean egiten ditugulako.



Miguel Angel Ciganda
Pamplona, 1945.
Decorator and Industrial Designer
Decorador y Diseñador Industrial
Industrie-Designer und Dekorateur
Décorateur et Designer Industriel
Decoratore e Designer Industriale
Diseinatzaile Industrialia eta Dekoratzaila

Since 1968, when he started his professional career, he has completed more than 500 interior design projects both industrial and commercial such as bars, restaurants, shops, discotheques, hotels, etc.

Some of his most notable contract and interior design projects are the Headquarters of the Caja de Ahorros Municipal in Pamplona, the Spanish Pavilion at the Expo in Sevilla, and more recently projects for the Gran Hotel Costa Meloneras in Las Palmas de Gran Canaria and the Hotel Jardines de Nivaria in Tenerife.

In 1984 he focused on industrial design, collaborating with many Spanish and foreign companies.

Among his most well-known creations are the table Laberinto (Casas), the Serena collection (María Martínez Otero) and the lamp Veroca (B.Lux).

He has worked with Akaba since 1986 designing products such as Kokatu, Asun, Ainara, Lakua, Zeta, Duna, Compas and Ados.

Desde 1968, año de inicio de su actividad profesional, ha realizado más de 500 proyectos de interiorismo entre los que se encuentran bares, restaurantes, locales comerciales, complejos residenciales, discotecas, hoteles, etc.

Entre sus obras más representativas de equipamiento e interiorismo destacan la Sede Central de la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona, el Pabellón de España en la Expo de Sevilla, y más recientemente los proyectos para el Gran Hotel Costa Meloneras en Las Palmas de Gran Canaria y el Hotel Jardines de Nivaria en Tenerife.

A partir de 1984 inicia su andadura como Diseñador Industrial, trabajando desde entonces para numerosas firmas españolas y extranjeras.

Entre sus creaciones más célebres, destacan la mesa Laberinto (Casas), la colección Serena (María Martínez Otero) y la lámpara Veroca (B.Lux).

Colabora con Akaba desde 1986 con piezas como Kokatu, Asun, Ainara, Lakua, Zeta, Duna, Compás y Ados.

Seit 1968, dem Jahr, in dem er mit seinen künstlerischen Arbeiten begann, bis heute, hat er bereits mehr als 500 Innenrichtungen in zahllosen Bars oder Restaurants, Läden und Diskotheken, Residenzen sowie Hotels realisiert.

Zu seinen bedeutendsten Projekten gehören die Gestaltung des Sparkassenhauptsitzes in Pamplona sowie die Gestaltung des spanischen Pavillons bei der Expo in Sevilla. Aktuelle Projekte stellen seine Arbeiten für das Grand Hotel Costa Meloneras in Las Palmas auf Gran Canaria, oder auch das Hotel Jardines de Nivaria auf Teneriffa dar.

Seit 1984 arbeitet er als Produktdesigner mit vielen spanischen und anderen ausländischen Unternehmen zusammen.

Der Laberinto Tisch, die Serana Kollektion als auch die Veroca Leuchte gehören hierbei wohl zu seinen bekanntesten Kreationen.

In Zusammenarbeit mit AKABA hat Miguel Angel Ciganda seit 1986 die Produkte Kokatu, Asun, Ainara, Lakua, Zeta, Duna, Compas und Ados.

Depuis 1968, début de son activité professionnelle, il a réalisé plus de 500 projets d'architecture d'intérieur parmi lesquels, on trouve des bars, des restaurants, des locaux commerciaux, des résidences, discothèques, hôtels...

Parmi ses réalisations les plus remarquables, on trouve le Siège Central de la Caja de Ahorros à Pamplona, le Pavillon d'Espagne à l'Exposition de Séville, et plus récemment le projet pour le Grand Hôtel Costa Meloneras à Las Palmas de Gran Canaria ainsi que l'hôtel Jardines de Nivaria à Tenerife.

À partir de 1984 il commence à travailler comme designer industriel et collabore depuis avec plusieurs entreprises espagnoles et étrangères.

Parmi ses créations les plus célèbres, on compte la table Laberinto (Casas), la collection Serena (María Martínez Otero) et la lampe Veroca (B.Lux).

Il collabore sur la collection Akaba depuis 1986 avec des produits comme Kokatu, Asun, Ainara, Lakua, Zeta, Duna, Compas et Ados.

A partire dall'anno 1968, anno di inizio della sua attività professionale, ha realizzato più di 500 progetti di interni, in luoghi come bar, ristoranti, locali commerciali, complessi residenziali, discoteche, hotel, ecc.

Tra le sue opere più rappresentative di decoro e arredamento di interni, si possono notare la Sede Centrale della Cassa di Risparmio Municipale di Pamplona, il Padiglione di Spagna nella Expo di Siviglia, e più di recente i progetti per il Gran Hotel Costa Meloneras a Las Palmas (Gran Canaria) e l'Hotel Jardines di Nivaria, Tenerife.

Dal 1984 inizia la sua carriera di Designer Industriale e inizia a lavorare fin da subito per numerose ditte spagnole e straniere.

Tra le sue creazioni più celebri, prevalgono il tavolo Laberinto (Casas), la collezione Serena (María Martínez Otero) e la lampada Veroca (B.Lux).

Collabora alla collezione Akaba dal 1986 con pezzi come Kokatu, Asun, Ainara, Lakua, Zeta, Duna, Compas e Ados.

1968 geroztik, bere jarduera profesionalaren hasiera urtea, 500 interiorismo proiektu baino gehiago egin ditu, horien artean, tabernak, jatetxeak, dendak, etxebizitza konplexuak, klub-ak, hotelak, etab.

Bere obra esanguratsuenetarikoen artean, Iruñako Aurrezki Kutxako egoitza nagusia eta Espainiako pabiloia Expo-Sevillan, nabarmentzen dira, eta azken proiektuen artean, Gran Hotel Costa Meloneras Las Palmas Kanaria Handikoa eta Tenerifeko Hotel Jardines de Nivaria.

1984. urtean industria-diseinatzaile karrera hasi zuen, eta geroztik hainbat enpresa nazional eta internazionalen lanean ari da.

Obra garrantzitsuenak, Laberinto mahaia (Casas), Serena programa (María Martínez Otero) eta Veroca lanpara (B. Lux) dira.

Akaba bildumarekin 1986. urtetik lanean ari da, Kokatu, Asun, Ainara, Lakua, Zeta, Duna, Compas eta Ados produktuekin.



N

NORA is not simply a chair, or a small armchair. NORA is a seating statement. An element designed to acquire a discreet presence, at the same time elegant and timeless. NORA unites function, comfort, warmth and feel. Material and form joined in an honest example of elegance and simplicity. Subtle but effective details, "silent" and unobserved, but chosen with care and consideration. NORA is an exercise in classic and contemporary design at the same time.

NORA no es, simplemente, una silla, o un silloncito. NORA es una pieza. Un elemento diseñado para cobrar un protagonismo discreto, elegante y atemporal al mismo tiempo. NORA conjuga función, confort, calidez y tacto. Materia y forma se unen en un ejemplo honesto de elegancia y sencillez. Detalles sutiles pero eficaces, "silenciosos" y desapercibidos, pero cuidados y nunca "gratuitos". NORA es un ejercicio de diseño clásico y tremendamente contemporáneo a la vez.

NORA n'est pas, tout simplement, une chaise, ou un petit fauteuil. NORA est une pièce. Un élément dessiné pour être le protagoniste discret, élégant et intemporel d'un espace. NORA réunit fonctionnalité, confort, chaleur et un tact agréable. Matériaux et formes s'unissent dans un clair exemple d'élégance et de simplicité. Des détails subtils, efficaces, "silencieux" et qui passent inaperçus, toujours soignés et jamais "gratuits". NORA est le fruit d'un exercice de design à la fois classique et terriblement contemporain.

NORA ez da aulki edo besaulki bat. NORA pieza bat da, protagonismo diskretu bat edukitzeko diseinatua izan da; dotorea, atemporal. NORAK funtzioa, erosotasuna, goxotasuna eta ukimena batzen ditu. Materia eta formak, dotoretasuna eta simpletasuna ematen diote. Xehetasun leun eta eraginkorrak aldi berean; "ixilak" eta oharkabeak. NORA diseinu klasiko eta garaikidearen arteko ariketa da.

NORA

*is the satisfaction of
CREATING something
with your own hands*

NORA es la satisfacción de crear algo con tus propias manos.
NORA, la satisfaction de creer quelque chose de tes propres mains.
NORA, eskulanarekin sortutako poztasuna da.

N NORA

is the REST after roaming all over town

NORA es el descanso tras recorrer toda la ciudad.
NORA, c'est le repos après une immersion urbaine.
NORA hirian ibili ondoren hartzen dugun atsedena da.



**N O
R A**
*is a meeting
in HARMONY*

NORA es una reunión en armonía.
NORA, c'est une réunion en harmonie.
NORA harmonian egindako bilera da.

N O *Birch is a soft and FINE wood.*
R A *Uniform and CLEAN.*
VERSATILE and easy to work with.

El abedul es blando y noble.
Uniforme y limpio.
Versátil y fácil de tratar.

Le bouleau est tendre et noble.
Uniforme et propre.
Versatile et facile à traiter.

Urkia biguna eta noblea da.
Uniformea eta garbia.
Erabilera asko eta tratu erraza ditu.





NORA *is to ENJOY lingering after a good meal.*

NORA es disfrutar de una buena sobremesa.
NORA, c'est le plaisir de la convivialité.
NORA bazkalondo batez gozatzea da.

NORA

*is to DISCOVER that
the person in front you
is the same as you.*

NORA es descubrir que la persona que tienes delante es igual que tú.
NORA, c'est découvrir que la personne en face de toi est comme toi.
NORA, zure parean dagoen pertsona zu bezelakoa dela konturatzea da.



N O R A *is to have your own SPACE*

NORA es tener tu propio espacio. NORA, c'est disposer de son propre espace. NORA zure lekua edukitzea da.



NORA RHYTHM & FORM.

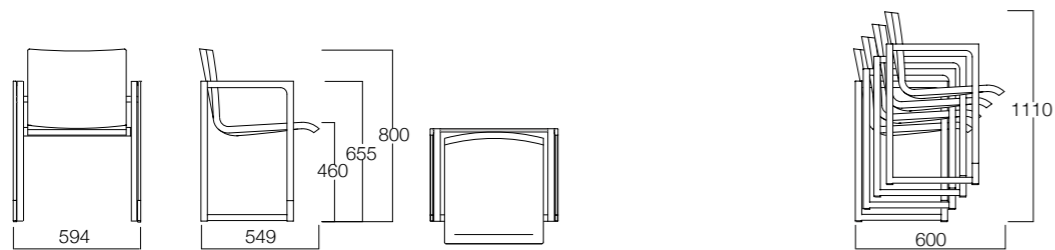
Strong lines complimented by flowing curves combine to create the timeless design of Nora.

NORA. Ritmo & Forma. Las líneas juegan con contundencia y autoridad por los pequeños horizontes de nuestra NORA. Rectas que se cierran y se abren ante una estructura con un carácter atemporal.

NORA Rythme & Forme. Les contours de NORA se combinent avec fermeté et autorité. Des lignes droites qui se ferment et s'ouvrent grâce à une structure au caractère intemporel.

NORA Erritmoa & Forma. NORAREN horizontean sortzen diren lerroak, sendotasuna eta autoritatearekin jolasten dute. Itxi eta ireki egiten diren formek, izaera atemporalako egitura ematen diote.

N O R A

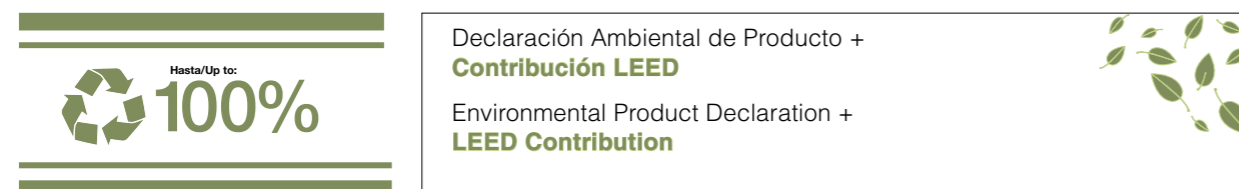


AKABA NORA. Small armchair. Structure in 30mm thick Birch plywood, matt varnished, and profile of 30x15mm powder coated steel. One piece seat/backrest in varnished Beech plywood or upholstered in fabric and leather.

AKABA NORA. Silloncito con brazos. Estructura en madera contrachapada de abedul de 30 mm de espesor, barnizada mate, y perfil de acero 30x15 mm, pintado en polvo. Asiento-respaldo de una pieza en madera de haya contrachapada barnizada o tapizada en tela, cuero y piel.

AKABA NORA petit fauteuil avec accoudoirs. Cadre en bois contreplaqué de bouleau épaisseur 30 mm verni mat, profilé en acier de 30x15 mm recouvert d'une peinture en poudre. Coque en une seule pièce en bois de hêtre contreplaqué verni, tapissée tissu, cuir ou peau.

AKABA NORA. Besaulkia. Urkizko estuktura kontraxapatu barnizatua 30mmko lodierarekin eta altzairuzko estuktura epoxi-poliesterrez margotua. Pieza bakarreko karkasa, pago-zurezko kontraxapatu barnizatua edo tapizatua.



Acknowledgements / Agradecimientos / Des Reconnaissances / Eskerrak:

HOTEL ZENIT SAN SEBASTIÁN
CASERÍO IGARTUBEITIA
HOTEL ASTORIA 7 SAN SEBASTIÁN



AKABA NORA

AKABA, S.A. ATALLU KALEA 14. E-20170 USURBIL. SPAIN. TEL.: + 34 943 37 22 11 / FAX: + 34 943 37 10 52
www.akaba.net e-mail: akaba@akaba.net